

SUPPORT

支 援

4 - 1 **Health Insurance, National Pension** 健康保険・年金

4 - 2 **Health Care** 保健

4 - 3 **Social Welfare** 福祉

4 - 4 **Employment** 雇用

4 - 5 **Counseling and Support** 相談

4-1 Health Insurance, National Pension (Social Security) **(1) National health insurance (Kokumin kenko hoken)**

Insuring yourself and your family will lighten the financial burden when receiving medical treatment, because medical expenses are shared by all members of the National Public Health Insurance Plan.

Japan's public Health Insurance System is divided into three main plans; Employee's Health Insurance (shakai hoken), National Health Insurance (kokumin kenko hoken) and Health Insurance for the Elderly (rojin hoken). All those planning to live in Japan for one year or more are required to enroll. Those staying less than one year however, are not eligible.

Enrollment procedures

Inquire at the Health Care Division, Town Hall or the government office that did alien registration.

Be sure to bringing the following :

- Registration Card (gaikokujin toroku shomei-sho)
- Seal (signature is also acceptable)
- If the period of stay stamped in your passport is less than one year, you must show proof, such as a student registration certificate, research schedule, or other document, that you will be living in Japan for one year or more.

Notify the ward office :

- When enrolling in, or withdrawing from the National Health Insurance (NHI) Plan. (Example: If you withdraw from the NHI Plan to join another health insurance plan)
- When you move in or out of Hayama.
- When you leave Japan to live overseas, or when coming to Hayama from overseas.
- When a child is born.
- When a policyholder dies.
- When your name or address changes, or the head of the household changes.
- When turning 75. You will receive a Health Hand book (Kenko Techo)
- When you retire. You may be eligible for the Retiree Health Care System (taishokusha iryo seido).
- When you lose your National Health Insurance (NHI) Certificate.

Premiums

The premium is calculated on the basis of the amount paid for municipal taxes in the previous year, income, assets and number of people per household. If you haven't yet paid taxes in Japan your premium will be the minimum amount for the first year. Payments are made in ten installments at a bank, post office or NHI office, or you can set up account transfer (furikomi) payments.

Each household covered by National Health Insurance will be issued one Health Insurance Certificate (kenko hoken-sho). This proves that you and your dependents are insured. Be sure to bring the certificate with you when you go to a medical facility. We suggest that you carry it with you at all times. If you don't you may be asked to pay in full.

4 - 1 健康保険・年金 **(1) 国民健康保険**

国民健康保険は加入者全員が収入に応じて保険料を出し合い、ケガや病気をしたときの医療費の負担を少なくするための助け合いの制度です。

外国人登録法による登録をし、日本に1年以上滞在しようとする人は加入しなければなりません。国民健康保険に加入すると保険給付を受ける権利と保険料を納める義務などが発生します。なお、勤務先の健康保険の適用を受けている人は国民健康保険に加入できません。

国民健康保険に加入するには

町役場健康増進課または外国人登録している役所で手続きをしてください。

必要書類

- 外国人登録証明書
- 印鑑（またはサイン）
- 在留期間が1年未満の人は将来1年以上滞在するという証明書（在学証明書、研修計画書など）

こんなときには忘れずに届け出を

- 加入するとき、やめるとき
(例) ほかの健康保険に加入（やめたとき）
- 市外転出（市外転入）するとき
- 海外転出（海外転入）するとき
- 子供が生まれたとき
- 死亡したとき
- 住所や世帯主、氏名が変わったとき
- 75歳になったとき
- 退職者医療の対象になったとき
- 保険証をなくしたとき

保険料の支払い方

加入したら、必ず納入期限までに保険料を納めてください。保険料の支払い方法は、銀行など金融機関からの口座振替が便利です（口座振替の申込がない場合は、郵送されてくる納付書に記載されている金融機関で早めに納めてください）。また、1世帯に1枚保険証が交付されます。診療を受けるときは必ず、病院・診療所の窓口に保険証を提出しましょう。

SUPPORT

Overseas students

Overseas students intending to be in Japan for more than one year must also join the NHI plan. Students pay 30% of their total medical expenses; the Association of International Education, Japan, will reimburse four-fifths of this 30%.

Inquiries : JASSO (Japan Student services Organization)

☎03-5454-5213

<http://www2.jasso.go.jp/index.html>

留学生のための医療費補助制度

外国人留学生の場合も国民健康保険の加入が必要です。ただし、自分で支払う分(全治療費の30%)の80%が日本国際教育協会によって補助される制度があります。詳しくは、各大学の留学生担当課にお尋ねください。

問合せ JASSO(日本学生支援機構)

留学生事業部 ☎03-5454-5213

(2) Pension plan or social security (Nenkin)

Pensions plans offer financial security to elderly residents who have maintained their premium payments.

(2)年金

年金制度は、老後や万一の場合に経済的保障を得るため、あらかじめ一定の保険料を掛けておき、本人や家族の生活の安定を図る制度です。

(3) National pension plan

All international residents in Japan between the ages of 20 and 59 should enroll in the National Pension Plan (kokumin nenkin) unless they are contributing to the Employees' Pension Insurance Plan (kosei nenkin, explanation below) or Mutual Aid Pension Plan (kyosai kumiai). Note, however, that you must contribute for a minimum of 25 years to be eligible for the elderly pension. If not, exemptions under special circumstances must have been granted. Documentation will be required. There are different ways to calculate your benefits. Please inquire the Town Resident Division.

(3)国民年金

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の外国人の人(厚生年金や共済組合に加入している方を除く)も、国民年金に加入することになっています。ただし、老齢基礎年金を受給するためには、25年以上の保険料を納めた期間や保険料の免除を受けた期間が必要となります。個人によって期間の計算が違ふことがあります。加入を希望される人は、ご相談ください。

Premiums

Each member of the National Pension Plan pays the same amount in premiums regardless of age, gender or income. Please call the National Pension Subdivision (kokumin nenkin gakari) for up-to-date information. There may be exemptions for those receiving public assistance or others under special circumstances.

保険料

保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。金額はお問合せください。なお、保険料を納めることが困難なときは、保険料の納付が免除されることがあります。

Types of Pensions

Programs include the elderly pension (korei kiso nenkin), basic pension for the disabled (shogai kiso nenkin), widow's pension (kafu nenkin), and lump sum payment, when a family member has passed away (shibo ichijikin). These pensions are granted to those who have maintained their premium payments.

年金の種類

国民年金の給付には、老齢基礎年金、障害基礎年金、寡婦年金、死亡一時金などがありますが、いずれの給付を受ける場合にも、一定の保険料納付要件などが必要です。

To enroll, or for further inquiries, in Japanese contact the National Pension Subdivision (kokumin nenkin gakari) at your local ward office.

問合せ 健康増進課

Inquiries : Health Care Division

(4) Employees' pension

International residents working at Japanese companies must enroll in the Employees' Pension (kosei nenkin) Program, unless they are granted a special exemption. Documentation will be required.

(5) Lump-sum refund

Those who have paid National Pension Plan or Employees' Pension premiums for six months or more are eligible to receive a lump-sum withdrawal refund (dattai ichiji-kin) after leaving Japan to live overseas. A claim must be made within two years of departure from Japan.

Inquiries : Yokosuka Social Insurance Office ☎827-1251

(4) 厚生年金

一定の条件で日本の会社に勤務している外国人の方は、厚生年金に加入することになっています。

(5) 脱退一時金

日本で年金に加入している方は、出国後、請求手続きをすることで、脱退一時金が受けられます。

問合せ 社会保険事務所 ☎827-1251

SUPPORT

4-2 Health Care

(1) Pregnancy / Birth

Maternal and child health handbook (Boshi kenko techo)

Notify Hoken Senta (Public Health Center) once a pregnancy has been confirmed (ninshin-todoke) and you will receive a Maternal and Child Health Handbook in which the growth and inoculations of your child will be recorded.

You will receive health checkups before and after childbirth. You are recommended to use the handbook at the same time.

Boshi Kenko Techo is written in seven languages: English, Portuguese, Tagalog, Thai, Korean, Chinese and Spanish.

Inquiries : Child Welfare & Support Division

Medical care expenses for premature babies (Mijuku-ji yoiku iryo-hi)

Mizyuku-ji Yoiku Iryo-hi (Medical care expenses for premature babies weighing under 2,000 grams or babies weighing over 2,000 grams but require extended care in a specified medical institution), are covered by the Health Insurance and the Prefecture.

Inquiries : Kamakura Hoken-fukushi Jimusho (Kamakura Health and Welfare Center)
☎0467-24-3900

Coverage of medical expenses for children

For children, the medical expenses are covered by insurance or you can be reimbursed later by the town.

For children:

From birth to 1 year old

Inpatient and outpatient (not applying family income restrictions)

1-6 years old

Inpatient and outpatient (applying family income restrictions)

7-Junior High School graduation

Inpatient and outpatient (applying family income restrictions)

Inquiries : Child Welfare & Support Division

(2) Coverage of medical expenses for the elderly (Rojin iryo-hi)

In medical institution show your Kenko Hoken-sho (health insurance certificate), Kenko Techo (health handbook (for the elderly)) or Iryo Jukyusya-sho (medical care certificate for the elderly). The town covers the medical expenses for the elderly.

For: insurance policy holders who are

75 and older

65 ~ 74 with disabilities or medical problems by the law

You must pay: **Outpatient** part of the cost of medicine per visit
Inpatient part of the cost of medicine each day during your stay in the hospital

* We have other welfare services those who recognized with a specific need.

Inquiries : Health Care Division

4 - 2 保健

(1) 妊娠・出産

母子健康手帳

妊娠し日本で出産する予定の方は、妊娠を届け出ると赤ちゃんの発育や予防接種の記録をする母子健康手帳が交付されます。

母子健康手帳は、英語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ハンガール語、スペイン語の7種類があります。

妊婦健康診査受診券と一しょにお渡ししますのでご利用ください。

問合せ 子ども育成課

未熟児養育医療費

体重2,000g以下の未熟児や、体重2,000g以上でも医師が入院養育を必要と認めた未熟児の指定医療機関への入院費を健康保健と県が支払います。

問合せ 鎌倉保健福祉事務所

☎0467-24-3900 (代)

小児医療費の助成

お子さんが医療機関にかかったときの保険診療分の患者負担額を町が助成します。

対象 0歳児...入・通院 (所得制限なし)

1歳~7歳未満...入・通院 (所得制限あり)

7歳~中学卒業...入院 (所得制限あり)

問合せ 子ども育成課

(2) 老人医療の助成

対象 75歳以上の人

法令で定める程度の障害のある65~74歳の健康保険証と健康手帳・医療受給者証を提示してください。

外来...1医療機関につき一部負担金を支払う

入院...1日につき一部負担金を支払う

住民税が非課税の方と厚生労働大臣の定める疾病で医療を受けている方には、それぞれ入院時一部負担金額認定証や老人医療特定疾病受療証を交付します。

問合せ 健康増進課

(3) Physical checkups for workers who don't have a medical checkup at their places of work

Category of tests	Eligible age
Stomach cancer, lung cancer, colon cancer test	40 years and older
Uterus cancer, breast cancer checkup	20 years and older (Female)
Tuberculosis test	16 years and older
Health checkup	40 years and older

Inquiries: Hoken Senta (Public Health Center) ☎875-1275

Medical benefit for IFN treatment against hepatitis.

In Kanagawa prefecture, we have a supporting system of the medical benefit for the interferon(IFN) treatment to remove the hepatitis B or C viruses (HBV or HCV). For further details, please contact the center below.

Inquiries: Kamakura Hoken Fukushi Jimusho (Kamakura Health and Welfare Center) ☎0467-24-3900

(4) HIV counseling and screening

HIV is not a special disease, anyone may contract it. The counseling and screening is done anonymously.

Inquiries: Kamakura Hoken Fukushi Jimusho (Kamakura Health and Welfare Center) ☎0467-24-3900

(3) 大人用の健康診査

内 容	対 象
胃がん、肺がん、大腸がん	40 歳以上
子宮がん、乳がん	20 歳以上の女性
結核	16 歳以上
基本健康診査	40 歳以上

対象 職場などで受けていない人

問合せ 保健センター ☎875-1275

肝炎インターフェロン治療費助成制度

神奈川県では、B型、C型肝炎ウイルスの除去を目的として行うインターフェロン治療に係る医療費の助成を行っています。対象となる方や医療給付の内容についてはお問合せください。

問合せ 鎌倉保健福祉事務所
☎0467-24-3900 (代)

(4)エイズの相談・検査

エイズはだれでもかかる可能性のある病気です。相談と検査は匿名で受けられ、プライバシーは完全に守られます。

問合せ 鎌倉保健福祉事務所
☎0467-24-3900 (代)

SUPPORT

(5) Various types of inoculations (Yobo sesshu)

Subject: from birth to junior high school age

*PR by "Kenko Hayama (Public Relations papers in Japanese only)"

Category of inoculations	Normal eligible age
Poliomyelitis vaccine	3 ~ under 90 months
Tuberculin test (BCG)	0 ~ 3 years, the first-grade and seventh-grade
3 vaccines (Whooping cough, Diphtheria and Tetanus)	3 ~ under 90 months and 11 ~ 12 years
Japanese encephalitis	6 ~ under 90 months, 9 ~ 12 years and 14 ~ 15 years
Measles, Rubella, Mixed Vaccination (MR Vaccine)	12 ~ under 24 months and under 7 years more than 5 years (between one year to before enter an *elementary school) *based on Japanese public elementary school

Inquiries: Hoken Senta (Public Health Center) ☎875-1275

(6) For Incurable diseases (adult)

Care for incurable diseases (Tokutei Shikkan)

The medical expenses will be covered if the patient has been diagnosed with the symptoms of the specified diseases "Tokutei Shikkan" (special diseases) which are determined by law and all criteria are met.

Inquiries: Kamakura Hoken Fukushi Jimusho (Kamakura Health and Welfare Center) ☎0467-24-3900

Care for incurable diseases (child) (Shoni Tokutei Shikkan)

The young patient with a specific disease which is "Shoni Tokutei Shikkan (special children's disease) must be taken required care of as the law.

Inquiries: Kamakura Hoken Fukushi Jimusho (Kamakura Health and Welfare Center) ☎0467-24-3900

(5) 予防接種

日時・場所 「健康はやま」でお知らせします。

対象 0歳～中学生

予防接種名	接種年齢(標準)	
急性灰白髄炎(ポリオ)	3か月～90か月未満	
BCG	6か月未満	
3種混合(百日せき・ジフテリア・破傷風)	1期	3か月～90か月未満
	2期	11～12歳
日本脳炎	6か月～90か月未満、9歳～12歳、14歳～15歳	
麻しん・風しん混合ワクチン(MRワクチン)	1期	12か月～24か月未満
	2期	5歳以上7歳未満かつ小学校就学1年前から前日までの間(いわゆる幼稚園の年長児)

問合せ 保健センター☎875-1275

(6) 難病

特定疾患

特定疾患医療給付制度の対象となる疾患に指定されている難病にかかったとき、要件を満たすと医療費の給付などが受けられます。

問合せ 鎌倉保健福祉事務所
☎0467-24-3900(代)

小児特定疾患

お子さんが「小児特定疾患」に該当する特別な病気にかかったとき、要件を満たすと医療費の補助などが受けられます。

問合せ 鎌倉保健福祉事務所
☎0467-24-3900(代)

<p>4-3 Social Welfare</p>	<p>4 3 福祉</p>
<p>(1) Welfare for children</p> <p>Childcare Allowance (Jido teate) It is paid out to those who have children younger than junior high school age per number of children. (Restrictions apply for those with income)</p>	<p>(1) 児童福祉</p> <p>児童手当 小学校6年生までの子どもを養育する人に、児童数に応じて支給します。(所得制限あり)</p>
<p>Child Support Allowance (Jido fuyo teate) It is paid out to single mothers or guardians who have children below 18 years old (disabled children as designated by the law under 20 years old). (Restrictions apply for those with income)</p>	<p>児童扶養手当 父と生計を同じくしていない18歳未満の子ども(政令で定める程度の障害児は20歳未満)を監護している母、または母に代わって児童を養育している人に、所得に応じて手当を支給します。(所得制限あり)</p>
<p>Free medical treatment for single-parent families Certain single-parent families may apply to become eligible for free medical treatment. However, families must be enrolled in one of the health insurance plans and fall under a specific income level. The family becomes ineligible at the end of March after the child's 18th birthday. (Restrictions apply for those with income)</p>	<p>ひとり親家庭等医療費助成 何らかの健康保険に加入していて、18歳になった日以後最初の3月31日までの児童のいるひとり親家庭に、医療費の自己負担分と薬剤費一部負担金を助成します。(所得制限あり)</p>
<p>Child guidance (clinic) You can talk about problems with children to a person in charge of the Welfare Division.</p>	<p>児童相談 子どもに関する相談は、今まで児童相談所を中心に実施してきましたが、身近な市町村が、子どもやその家庭の様々な問題に対する相談窓口になりました。</p>
<p>Inquiries: Child Welfare & Support Division</p>	<p>「どこに相談したらいいかわからない・・・」 そんな時は、まず、お電話ください。 子ども相談窓口： (0歳からの切れ目のない子育ての総合的支援)</p> <p>問合せ 子ども育成課</p>

SUPPORT

(2) Welfare for senior citizen

Special aid for the elderly

- ・ Ikigai mini day service
- ・ Dinner delivery service

Inquiries mentioned above : Welfare Division

- ・ Rental of daily medical equipment

Inquiries mentioned above : Shakai Fukushi Kyogi-kai (Social welfare conference) ☎875-9889

Special care

- ・ Consultation, instruction and help in caring for the elderly

Inquiries mentioned above : Chiiki Houkatsu Shien Senta
(Regional Comprehensive Support Center) ☎877-5324

- ・ Day-care center (only day time supervised)
- ・ Home helper visit
- ・ Day-care center (stay 24 hours supervised)
- ・ Rental of emergency phone or beeper
- ・ Service for drying bedding
- ・ Grant to aid families
- ・ Lectures on home care

Inquiries mentioned above : Welfare Division

- ・ Provisions of care things
- ・ Transportation service with wheel chair- accessible buses to hospital and facilities

Inquiries mentioned above : Shakai Fukushi Kyogi-kai (Social Welfare Association) ☎875-9889

(2) 高齢者福祉

生活を応援

- ・ 生きがいミニデイサービス
- ・ 配食サービス(夕食)

以上の問合せ 福祉課

- ・ 日常生活用具の貸付け(6か月間)

以上の問合せ 社会福祉協議会 ☎875-9889

介護を応援

- ・ 介護相談・指導・介助

以上の問合せ 地域包括支援センター

☎877-5324

- ・ デイサービス
- ・ ホームヘルプサービス
- ・ 老人ホームへの入所
- ・ 緊急通報システム(緊急通報用の電話機とペンダントの貸出)
- ・ ふとん乾燥サービス
- ・ 家庭介護慰労金
- ・ 家庭介護講座

以上の問合せ 福祉課

- ・ 介護用品支給
- ・ 送迎サービス(病院・施設までリフトバスで)

以上の問合せ 社会福祉協議会

☎875-9889

<p>Insurance for care and assistance for the elderly (Kaigo hoken)</p> <p>Enroll : All 40 years old and elder.</p> <p>When you use the service, you pay ten percent of the charges. The allowance is limited (monthly amount) and decided by the degree of necessary point care, and when using the service all charges exceeding the limit are paid by you.</p>	<p>介護保険</p> <p>被保険者 40歳以上のすべての人。</p> <p>サービスを利用したときには、費用の1割を負担します。要介護度によって利用限度額(月額)が決まっており、限度額を越えてサービスを利用するときの超過分はすべて個人で負担します。</p>
<p>Type of Service</p> <p>Home care service</p> <ul style="list-style-type: none"> • Visit and care with home helper • Visit and care with nurse, etc. • Visit and assist in bathing with bathing team • Visit and rehabilitate with physical therapist • Home medical-treatment, management, and guidance on recuperation • Care in a nursing institution like a day-care center, etc. • Rehabilitation and day-care at a health institution for the elderly • Short stay for daily care in a nursing institution • Short stay for recuperation in a nursing institution • Home care support planning • Lending of welfare equipment • Care for dementia • Daily care for patients in a specified institution <p>Service provided in the institution</p> <ul style="list-style-type: none"> • Care in daily facilities for the elderly requiring care • Care in health facilities for the elderly requiring care • Care in medical institutions for recuperation (Beds for recuperation) <p>Service for the local needs closely</p> <ul style="list-style-type: none"> • Visit and care with home helper (nighttime) • Home medical-treatment, management, and guidance on recuperation (in the case of dementia) • Small-scale and many functions home care • Care for the community life for dementia • Daily care for patients in a specified institution • Care in daily facilities for the elderly requiring care 	<p>サービス</p> <p>居宅サービス</p> <ul style="list-style-type: none"> • 訪問介護 • 訪問入浴介護 • 訪問リハビリテーション • 居宅療養管理指導 • 通所介護 • 通所リハビリテーション • 短期入所生活介護 • 短期入所療養介護 • 居宅介護支援 • 福祉用具貸与 • 認知症対応型共同生活介護 • 特定施設入居者生活介護 <p>施設サービス</p> <ul style="list-style-type: none"> • 介護老人福祉施設 (特別養護老人ホーム) • 介護老人保健施設 • 介護療養型医療施設 (療養型病床群等) <p>地域密着型サービス</p> <ul style="list-style-type: none"> • 夜間対応型訪問介護 • 認知症対応型通所介護 • 小規模多機能型居宅介護 • 認知症対応型共同生活介護(グループホーム) • 地域密着型特定施設入居者生活介護 • 地域密着型介護老人福祉施設入居者生活介護

SUPPORT

The authorization for receiving service is through application

The candidate submits an "authorization application", when the necessity for care arises.

This coverage is for

Those who are 65 or older and regarded as needing to be cared for

Those who are 40-64 years old and regarded as needing to be cared for owing to a specific illness due to age

Inquiries : Welfare Division

General support for senior citizen (Comprehensive support)

- Care Management for the care prevention
- General support and counseling
- Right protection, Early finding of abuse, The prevention of abuse
- Support for local care management

Inquiries : Chiiki Houkatsu Shien Senta

(Regional Comprehensive Support Center) ☎877-5324

サービスを受けるための認定申請

サービス利用希望者は、介護の必要が生じたとき、「認定申請書」を提出します。

対象 65歳以上の介護が必要と思われる人
40～64歳の老化に伴う特定疾病が原因で介護が必要と思われる人

問合せ 福祉課

地域の高齢者への総合的な支援(包括的支援事業)

- 介護予防ケアマネジメント
- 総合相談・支援
- 権利擁護・虐待早期発見、防止
- 地域のケアマネージャーなどの支援

問合せ 地域包括支援センター

(社会福祉協議会内) ☎877-5324

<p>(3) Welfare for the disabled</p> <p>Handbooks provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Shogai-sha Techo (The Handbook for the Disabled) • Ryoiku Techo (The Handbook on Medical Care) • Seishin-shogaisha Hoken Fukushi Techo (The Handbook for Mentally Disabled Individual's Welfare and Health) <p>Inquiries mentioned above: Welfare Division</p>	<p>(3)障害者福祉</p> <p>手帳の交付</p> <ul style="list-style-type: none"> • 身体障害者手帳 • 療育手帳 • 精神障害者保健福祉手帳 <p>以上の問合せ 福祉課</p>
<p>Counseling, Guidance, Training for handicapped children</p> <ul style="list-style-type: none"> • Speech therapy for adults • Daily routine retraining for adults <p>Inquiries mentioned above: Hoken Senta (Public Health Center) ☎875-1275</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tanpopo kyoushitsu <p>Inquiries mentioned above: Tanpopo kyoushitsu (Life Training Local Center Annex) ☎876-2400</p>	<p>療育相談・指導・訓練</p> <ul style="list-style-type: none"> • 言語訓練教室 • 生活機能訓練教室 <p>以上の問合せ 保健センター ☎875-1275</p> <ul style="list-style-type: none"> • たんぽぽ教室 <p>以上の問合せ たんぽぽ教室 ☎876 2400</p>
<p>Institution services</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocational aid center for handicapped persons <p>Inquiries mentioned above: Hayama habataki (Life Training Local Center) ☎876-1195</p>	<p>施設サービス</p> <ul style="list-style-type: none"> • 障害者授産施設 (通所) <p>以上の問合せ 葉山はばたき ☎876-1195</p>
<p>Home care service</p> <ul style="list-style-type: none"> • Home helper visit • Day-care center (only day time supervised) • Day-care center (short term) • Support for community life • Visit and assist in bathing with a bathing team • Service of drying bedding • Distributing welfare equipment • Distributing daily equipment <p>Inquiries mentioned above : Welfare Division</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transportation service with wheelchair-accessible buses <p>Inquiries mentioned above : Shakai Fukushi Kyogi-kai (Social Welfare Association) ☎875-9889</p>	<p>在宅サービス</p> <ul style="list-style-type: none"> • ホームヘルプサービス • デイサービス • 短期入所 (ショートステイ) • 共同生活援助 (グループホーム) • 訪問入浴サービス • ふとん乾燥サービス • 補装具の給付 • 日常生活用具の給付 <p>以上の問合せ 福祉課</p> <ul style="list-style-type: none"> • 送迎サービス <p>以上の問合せ 社会福祉協議会 ☎875-9889</p>

SUPPORT

Business participation

- Support to a person driving a car
- Compensation to employer for employing disabled
- Dispatch of a sign language interpreter

Inquiries mentioned above : Welfare Division

Provision of support

- Transportation expenses to hospital and facilities etc.
- Grant of taxi tickets
- Assist for the improvement cost for your home medical equipment or facilities for disabled
- Financial support for mentally and/or physically disabled person
- Financial support for severely handicapped person at home decided by prefecture
- Financial child allowance
- Financial special child support

Inquiries mentioned above : Welfare Division

Medical

- Assist for mentally and/or physically disabled person
- Medical support for independence (outpatient)

Inquiries mentioned above : Welfare Division

The Government law of support is to help to make disabled people more self-reliant

- The structure of the new welfare services
- The structure of the medical support for independence

Inquiries mentioned above : Welfare Division

社会参加

- 自動車を運転する人を支援
- 雇用報奨金の支給
- 手話通訳者の派遣

以上の問合せ 福祉課

助成・手当の支給

- 施設入所・通所者移送費などの助成
- タクシー券の交付
- 住宅設備改良費の助成
- 心身障害者手当の支給
- 県在宅重度障害者等手当
- 児童扶養手当
- 特別児童扶養手当

以上の問合せ 福祉課

医療

- 心身障害者医療費助成
- 自立支援医療（精神通院）

以上の問合せ 福祉課

障害者自立支援法

- 新しい障害福祉サービスの仕組み
- 自立支援医療の仕組み

以上の問合せ 福祉課

4-4 Employment

In Japan, it is possible to get a job with help-wanted advertisements in newspapers, pamphlets and special magazines. And it is possible to get information about jobs in the Public Employment Security Office.

Consultation & introductions : Hello Work Yokohama-minami ☎045-788-8609

Prohibition of illegal working

You cannot work in Japan without proper refugee or immigration registration.

4 - 4 雇用

日本では、新聞の広告、チラシ、求人情報誌などで企業が従業員を直接募集しています。

また、公共職業安定所でも仕事の紹介をしています。

相談・紹介 ハローワーク横浜南

☎045-788-8609

不法就労の禁止

出入国管理法及び難民認定法に定めた就労できる資格に該当しない人は、働くことはできません。

4-5 Counseling and Support

The organizations listed below offer free advice and information. All inquiries are completely confidential. Advice in different languages is offered on certain day. If you urgently need help, and services are not offer that day in your language, advice can be given in Japanese and translated for you with the help of volunteer interpreters (tsuyaku borantia) or escorts / assistance (tsukisoi borantia).

General Information & Counseling

Counseling Center for Foreign Residents, Kanagawa Kenmin Center (Kanagawa kenmin senta, kenmin no koe sodan-shitsu)

Address: 2F, Kanagawa Kenmin Center, 2-24-2, Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama

Access: Yokohama Station (JR, Toyoko, Keikyu, Sotetsu and subway lines).

Hours: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

English: 1st, 3rd, 5th Tuesday ☎045-324-2299

Korean: 1st, 3rd, 5th Monday ☎045-321-1994

Chinese: 4th Tuesday & Thursday ☎045-321-1339

Spanish: Friday ☎045-312-7555

Portuguese: Wednesday ☎045-322-1444

4 - 5 相談

相談はすべて無料で秘密は厳守します。あなたの話す言語の相談日以外は日本語の分かる人を介してください。

日常生活の相談

かながわ県民センター

県民の声・相談室

所在地 神奈川區鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター2階

交通 横浜駅下車 (JR、東横線、京急線、相鉄線、地下鉄)

時間 9時～16時

英語 第1、3、5 火曜日

☎045-324-2299

ハンガール語 第1、3、5 月曜日

☎045-321-1994

中国語 第4 火曜日、木曜日

☎045-321-1339

スペイン語 金曜日

☎045-312-7555

ポルトガル語 水曜日

☎045-322-1444

